



# Конвенция о правах ребенка

Distr.: General  
7 December 2012  
Russian  
Original: English

## Комитет по правам ребенка

### **Заключительные замечания по объединенным второму–четвертому периодическим докладам Албании, принятые Комитетом на его шестьдесят первой сессии (17 сентября – 5 октября 2012 года)**

1. Комитет рассмотрел объединенные второй–четвертый периодические доклады Албании (CRC/C/ALB/2-4) на своих 1738-м и 1739-м заседаниях (см. CRC/C/SR.1738 и CRC/C/SR.1739), состоявшихся 25 сентября 2012 года, и на своем 1754-м заседании, состоявшемся 5 октября 2012 года, и принял ниже следующие заключительные замечания.

#### **I. Введение**

2. Комитет приветствует представление объединенных второго–четвертого периодических докладов и письменных ответов государства-участника на перечень вопросов (CRC/C/ALB/Q/2-4/Add.1), которые позволили ему составить более ясное представление о положении детей в государстве-участнике. Вместе с тем, принимая к сведению дополнительную информацию, представленную государством-участником после диалога, Комитет выражает сожаление по поводу отсутствия представителей Министерства юстиции в составе делегации государства-участника, что негативно сказалось на обсуждении ряда вопросов, и в частности вопросов, связанных с судопроизводством.

3. Комитет напоминает государству-участнику, что настоящие заключительные замечания следует рассматривать в сочетании с его заключительными замечаниями, принятыми по первоначальным докладам, которые государство-участник представило в соответствии с Факультативным протоколом, касающимся участия детей в вооруженных конфликтах (CRC/C/OPAC/ALB/CO/1), и Факультативным протоколом, касающимся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии (CRC/CO/OPSC/ALB/CO/1).

#### **II. Последующие меры, принятые государством- участником, и достигнутый им прогресс**

4. Комитет принимает к сведению принятие следующих законодательных актов:

- а) Закона № 10347 о защите прав детей – в ноябре 2010 года;

- b) Закона № 10221 о защите от дискриминации – в феврале 2010 года;
  - и
  - c) Закона № 9669 о мерах по борьбе с внутрисемейным насилием – в декабре 2006 года.
5. Комитет приветствует ратификацию или присоединение к:
- a) Факультативному протоколу к Конвенции о правах ребенка, касающемуся участия детей в вооруженных конфликтах, – в декабре 2008 года;
  - b) Факультативному протоколу к Конвенции, касающемуся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, – в феврале 2008 года;
  - c) Конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений – в ноябре 2007 года;
  - d) первому и второму Факультативным протоколам к Международному пакту о гражданских и политических правах – в октябре 2007 года;
  - e) Конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей – в июне 2007 года; и
  - f) Гаагской конвенции № 23 о признании и исполнении решений, касающихся алиментных обязательств, и Гаагской конвенции № 24 о праве, применимом к алиментным обязательствам, – в августе 2011 года.
6. Комитет также приветствует следующие институциональные и политические меры:
- a) принятие в июне 2011 года Национальной стратегии действий по обеспечению гендерного равенства и сокращению масштабов гендерного насилия и внутрисемейного насилия на 2011–2015 годы;
  - b) назначение в мае 2010 года Уполномоченного по вопросам защиты от дискриминации;
  - c) принятие в июле 2008 года Национальной стратегии борьбы с торговлей детьми и защиты детей – жертв торговли; и
  - d) создание в 28 муниципалитетах и коммунах Групп по защите детей.

### **III. Основные проблемы, вызывающие беспокойство, и рекомендации**

#### **A. Общие меры по осуществлению (статьи 4 и 42 и пункт 6 статьи 44 Конвенции)**

##### **Предыдущие рекомендации Комитета**

7. Приветствуя усилия государства-участника по осуществлению заключительных замечаний (CRC/C/15/Add.249, 2005 год) по его предыдущему докладу, Комитет с сожалением отмечает, что некоторые из изложенных там рекомендаций не были выполнены в полной мере.

8. **Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все необходимые меры для выполнения тех рекомендаций, содержащихся в заключительных замечаниях по первоначальному докладу к Конвенции, которые не были осуществлены в достаточной степени, особенно рекоменда-**

ций, касающихся защиты от дискриминации, злоупотреблений и отсутствия заботы, лишенных семейного окружения детей, детей-инвалидов и ювенальной юстиции.

#### **Законодательство**

9. Комитет отмечает принятие в течение отчетного периода многочисленных законов, касающихся детей, и в частности принятие 4 ноября 2010 года Закона о защите прав детей. В то же время Комитет обеспокоен тем, что за принятием новых законов, в частности Закона о защите прав детей, не последовал пересмотр действующих нормативных положений, и соответственно сохранились расхождения между новым Законом и принятыми ранее нормативными актами. Комитет также обеспокоен низкой, как правило, способностью государства-участника эффективно осуществлять законы, касающиеся детей.

**10. Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить, чтобы Закон о защите прав детей заменил собой все другие законодательные акты по этому вопросу и обеспечил детям надлежащие средства защиты. Кроме того, Комитет настоятельно призывает государство-участник создать надлежащие механизмы, рамки и процедуры для эффективного осуществления законов о детях на государственном, окружном и муниципальном уровнях.**

#### **Всеобъемлющая политика и стратегии**

11. Приветствуя принятие в марте 2012 года Плана действий в интересах детей на 2012–2015 годы, Комитет, тем не менее, с беспокойством отмечает, что этот План не является частью комплексной политики в отношении детей, и на его реализацию не выделено специальных ассигнований. Комитет также обеспокоен скромными результатами, достигнутыми в рамках Национальной стратегии действий в интересах детей на 2005–2010 годы, главным образом вследствие того малого внимания, которое этой Стратегии уделяли министерства и местные органы власти, а также недостаточности ресурсов, направленных на ее осуществление.

**12. Комитет призывает государство-участник интегрировать План действий в интересах детей на 2012–2015 годы в его комплексную политику в отношении детей, которая будет охватывать все другие секторальные и региональные планы действий, имеющие отношение к детям. Кроме того, Комитет настоятельно призывает государство-участник выделить все необходимые людские, технические и финансовые ресурсы для эффективного осуществления Плана действий в интересах детей на 2012–2015 годы и обеспечить проведение регулярных и широких консультаций для оценки эффективности его реализации.**

#### **Координация**

13. Комитет вновь выражает беспокойство (CRC/C/15/Add.249, пункт 8, 2005 год) по поводу множественности сторон, принимающих участие в осуществлении Конвенции на национальном и местном уровнях, а также ограниченной способности Государственного управления по вопросам защиты прав детей эффективно обеспечивать координацию усилий этих многочисленных структур. Кроме того, Комитет с беспокойством отмечает отсутствие слаженности в деятельности существующих учреждений по защите прав детей, что негативно сказывается на эффективной координации программ и стратегий, направленных на осуществление Конвенции.

14. Комитет настоятельно призывает государство-участник усилить координационную роль Государственного управления по вопросам защиты прав детей посредством повышения статуса этого Управления и наделения его достаточными полномочиями и надлежащими людскими, техническими и финансовыми ресурсами для эффективной координации действий по защите прав детей различных секторов, начиная с общенационального и заканчивая местным уровнем. Комитет также настоятельно призывает государство-участник усовершенствовать работу различных органов по защите прав детей и выделить им необходимые людские и финансовые ресурсы для эффективного выполнения ими своих функций.

#### **Выделение ресурсов**

15. Комитет обеспокоен тем, что в течение отчетного периода уменьшилась доля бюджетных средств, направляемых в сферы, имеющие прямое отношение к детям, а также тем, что в этом отношении государство-участник излишне полагается на гражданское общество и международных доноров. Комитет особенно обеспокоен тем, что:

a) государство-участник не определяет, какие конкретно бюджетные ассигнования должны быть направлены на оказание жизненно важных социальных услуг детям, в том числе детям, находящимся в наиболее уязвимом положении;

b) децентрализация услуг не сопровождается выделением надлежащих финансовых ресурсов местным общинам, а нежелание некоторых местных органов управления создавать функциональные службы для семей, находящихся в уязвимом положении, приводит к ухудшению положения детей в наименее развитых районах;

c) государство-участник не проводит оценку влияния бюджетных решений на детей; и

d) высокий уровень коррупции в государстве-участнике способствует нецелевому использованию средств, которые могли бы обеспечить более эффективное обеспечение прав детей.

16. Комитет настоятельно призывает государство-участник:

a) провести комплексную оценку бюджетных потребностей детей и в соответствии со статьей 4 Конвенции выделять надлежащие бюджетные ресурсы для осуществления прав детей и, в частности, для увеличения объема средств, направляемых в социальные сектора, включая сектор образования, и ликвидировать различия, взяв за основу показатели, касающиеся прав детей;

b) использовать основанный на правах детей подход к формированию государственного бюджета за счет внедрения системы контроля за выделением и использованием бюджетных ресурсов на нужды детей и обеспечивать тем самым открытость информации об инвестициях на нужды детей и использовать эту систему контроля для оценки влияния инвестиций в любом секторе на "обеспечение наилучших интересов ребенка" и оценивать при этом влияние таких инвестиций дифференцированно на девочек и мальчиков;

c) обеспечить транспарентное и основанное на принципе участия составление бюджета посредством общественного диалога, особенно с детьми, а также надлежащей подотчетности местных органов власти;

d) определить стратегические статьи бюджета для обеспечения интересов детей, находящихся в неблагоприятном или уязвимом положении, которые могут потребовать принятия позитивных социальных мер, и обеспечить, чтобы эти статьи бюджета были защищены даже в условиях экономического кризиса, стихийных бедствий или других чрезвычайных ситуаций;

e) принять срочные меры по борьбе с коррупцией и наращивать институциональный потенциал для эффективного выявления, расследования и пресечения актов коррупции; и

f) принимать во внимание рекомендации, сформулированные по итогам Дня общей дискуссии, состоявшейся в 2007 году на тему "Выделение средств на уважение прав ребенка – обязанность государств".

#### **Сбор данных**

17. Принимая к сведению сбор данных Национальным институтом статистики (ИНСТАТ), Комитет, тем не менее, выражает обеспокоенность тем, что ИНСТАТ не разработал комплексной системы сбора данных, охватывающей все области Конвенции, и что сбор данных остается недостаточным применительно, в частности, к детям, которые могут стать жертвами торговли, подвергаться жестокому обращению и быть лишены заботы, брошенных детей, принадлежащих к группам меньшинств детей и детей-инвалидов.

18. Комитет призывает государство-участник активизировать его усилия с целью создания при поддержке его партнеров комплексной системы сбора данных и осуществлять анализ собранных данных в качестве основы для оценки прогресса, достигнутого в деле осуществления прав детей, и в целях содействия разработке политики и программ по осуществлению Конвенции и Факультативных протоколов к ней. Эти данные должны охватывать всех детей в возрасте до 18 лет и быть дезагрегированы, в частности по признакам возраста, пола, проживания в городских/сельских районах, этнической принадлежности и социально-экономического положения для облегчения анализа положения всех детей.

#### **Независимый мониторинг**

19. Комитет выражает беспокойство по поводу того, что пост Народного защитника (Омбудсмана) остается вакантным в течение уже более года и что учрежденный в 2004 году в структуре Управления Омбудсмана Отдел по делам детей в последнее время бездействует. Кроме того, Комитет вновь выражает беспокойство (CRC/C/15/Add.249 пункт 13, 2005 год) в связи с тем, что уровень осведомленности как детей, так и взрослых об услугах, предоставляемых Управлением Народного защитника, остается низким. Он также обеспокоен тем, что ресурсы, выделяемые на механизмы мониторинга, по-прежнему недостаточны, что привело к закрытию в 2008 году местных отделений в Корче и Шкодре.

20. Обращая внимание на его Замечание общего характера № 2 (CRC/GC/2002/2), Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить, чтобы Управление Народного защитника, и в частности его Отдел по делам детей работали эффективно и без перерывов, за счет выделения ему необходимых людских, финансовых и технических ресурсов. Комитет также настоятельно призывает государство-участник принять все необходимые меры для проведения информационно-просветительных кампаний,

особенно для детей, включая детей, живущих в отдаленных районах, относительно возможности подачи жалоб в Отдел по делам детей.

#### **Распространение информации и повышение уровня осведомленности**

21. Комитет с беспокойством отмечает ограниченность мер, принимаемых государством-участником для повышения уровня информированности о Конвенции, и тот факт, что доклад государства-участника не был доведен до сведения средств массовой информации и/или населения в целом. Кроме того, Комитет обеспокоен низким уровнем информированности о Конвенции и общей неосведомленностью о правах детей в государстве-участнике, особенно среди детей.

22. **Комитет рекомендует государству-участнику принимать более активные меры для систематического распространения и пропаганды Конвенции в целях повышения уровня осведомленности о Конвенции и правах детей среди населения в целом и детей в частности.**

#### **Профессиональная подготовка**

23. Приветствуя организацию ряда курсов профессиональной подготовки по правам детей для медицинских работников и преподавателей, Комитет выражает сожаление по поводу того, что такая подготовка не охватывает всех специалистов, работающих с детьми или в их интересах.

24. **Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы надлежащую и систематическую подготовку проходили все профессиональные группы, работающие с детьми и в их интересах, в частности сотрудники правоохранительных органов, социальные работники и лица, работающие в учреждениях по уходу за детьми. В этой связи Комитет рекомендует включить изучение прав человека в официальную программу учебных заведений всех уровней и курсов профессиональной подготовки.**

### **В. Определение термина "ребенок" (статья 1 Конвенции)**

25. Вновь выражая беспокойство (CRC/C/15/Add.249 пункт 21, 2005 год) по поводу неясности статуса детей в возрасте от 14 до 18 лет (например, в том что касается сексуальных надругательств или эксплуатации и ювенальной юстиции), Комитет высказывает озабоченность тем, что детям этой возрастной группы не могут быть обеспечены специальная защита и уважение прав, которые закреплены за ними в Конвенции. Кроме того, Комитет серьезно обеспокоен тем, что в соответствии со статьями 100 и 101 Уголовного кодекса девочки считаются взрослыми по достижению ими возраста половой зрелости. Комитет также выражает особое беспокойство по поводу того, что, достигнув 15-летнего возраста, лишены семейного окружения дети вынуждены покидать учреждения по уходу за детьми и остаются без какой-либо защиты и финансовой поддержки со стороны государства-участника.

26. **Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все необходимые меры в целях прояснения определения термина "ребенок" в Албании и пересмотра действующего законодательства, с тем чтобы все дети в возрасте до 18 лет получали необходимую защиту, как это предусмотрено Конвенцией. В этой связи Комитет настоятельно призывает государство-участник изменить статьи 100 и 101 его Уголовного кодекса. Кроме того, Комитет настоятельно призывает государство-участник принять**

срочные меры, с тем чтобы лишенные семейного окружения дети старше 15 лет в полной мере пользовались своими правами согласно Конвенции и им обеспечивались необходимый уход, защита, жилье и поддержка, включая финансовую помощь.

### **С. Общие принципы (статьи 2, 3, 6 и 12 Конвенции)**

#### **Недискриминация**

27. Приветствуя принятие 4 февраля 2010 года Закона № 10221 о защите от дискриминации и назначение в мае 2010 года Уполномоченного по вопросам защиты от дискриминации, а также другие усилия, прилагаемые в государстве-участнике для ликвидации дискриминации, особенно в отношении меньшинств, Комитет тем не менее выражает обеспокоенность тем, что, в частности девочки, принадлежащие к группам меньшинств, дети, особенно из числа рома, живущие в сельских районах дети и дети-инвалиды по-прежнему становятся жертвами серьезных проявлений дискриминации, например в плане их доступа к образованию, социальной защите, медицинским услугам и надлежащему жилью.

28. **Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить, чтобы одной из приоритетных целей его программ стала ликвидация дискриминации в отношении девочек, принадлежащих к группам меньшинств детей, живущих в сельских районах детей и детей-инвалидов. Комитет также настоятельно призывает государство-участник включить в его следующий периодический доклад информацию о тех мерах и программах, имеющих отношение к Конвенции, и в частности к положению детей из числа рома, которые государство-участник осуществляет во исполнение Декларации и Программы действий, принятых на Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости 2001 года, а также итогового документа, принятого на Конференции по обзору Дурбанского процесса в 2009 году.**

#### **Наилучшее обеспечение интересов ребенка**

29. Отмечая всестороннюю интеграцию принципа наилучших интересов ребенка в Семейный кодекс, Комитет выражает беспокойство по поводу того, что важные законодательные акты, а именно Уголовный кодекс, Уголовно-процессуальный кодекс и Административно-процессуальный кодекс не закрепляют принцип наилучших интересов. Комитет также обеспокоен игнорированием наилучших интересов ребенка в процедурах усыновления/удочерения и в отношении к детям, вступившим в конфликт с законом.

30. **Комитет настоятельно призывает государство-участник:**

а) **активизировать его усилия для обеспечения того, чтобы принцип наилучших интересов ребенка был надлежащим образом интегрирован и последовательно применялся во всех законодательных, административных и судебных процедурах, а также во всех программах, проектах и политике, имеющих отношение к детям и оказывающих на них воздействие;**

б) **дать судьям ясные инструкции относительно применения принципа наилучших интересов в процедурах усыновления/удочерения и обеспечить на практике своевременное принятие решений, с тем чтобы дети более не оставались в учреждениях в течение продолжительного времени; и**

с) разработать процедуры и критерии в целях обеспечения ориентиров для определения наилучших интересов ребенка во всех сферах и распространить их среди государственных и частных учреждений социального обеспечения, судебных, административных и законодательных органов. Из этого принципа должны также исходить юридические мотивировки, лежащие в основе всех судебных и административных решений и постановлений.

#### **Право на жизнь, выживание и развитие**

31. Комитет серьезно обеспокоен сохранением практики "кровной мести", которая основана на применении норм обычного права, известных под названием "Канун", и в частности убийством детей и содержанием взаперти многочисленных детей из страха, что их убьют, особенно в северных районах государства-участника. В этой связи Комитет выражает серьезное беспокойство по поводу того, что в мае 2012 года по мотивам "кровной мести" была убита четырнадцатилетняя девочка.

32. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять решительные меры, с тем чтобы положить конец практике "кровной мести" и самоизоляции семей и детей, а также, в частности, наладить контакты с этими семьями и поощрять наиболее эффективные формы примирения с помощью авторитетных общинных лидеров, как это рекомендовано Специальным докладчиком по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях (A/HRC/17/28/Add.3, пункт 70, 2011 год). Кроме того, Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все необходимые меры для расследования случаев "кровной мести" и обеспечения надлежащего наказания виновных.

#### **Уважение взглядов ребенка**

33. Комитет приветствует создание молодежных парламентов в 12 префектурах и принятие Национальной стратегии действий в интересах молодежи на 2007–2013 годы, благодаря чему возросла роль детей в процессе принятия ряда решений, главным образом на муниципальном уровне. В то же время Комитет обеспокоен тем, что участие в работе этих парламентов по-прежнему принимают лишь некоторые категории детей и в целом остаются неохваченными дети из числа меньшинств, дети из сельских районов и дети-инвалиды. Комитет также обеспокоен тем, что:

а) право быть заслушанными не признается за детьми в рамках затрагивающих их административных процедур, и им можно воспользоваться лишь в рамках процедур уголовного разбирательства через законных представителей детей;

б) хотя статья 6 Семейного кодекса закрепляет право ребенка быть заслушанным в рамках всех процедур, на деле это право соблюдается редко; и

с) некоторые традиционные и культурные установки могут ограничивать всестороннее осуществление статьи 12 Конвенции, как в учреждениях по альтернативному уходу, так и семьях.

34. В свете своего Замечания общего порядка № 12 (CRC/C/GC/12, 2009 год) Комитет настоятельно призывает государство-участник:

а) изменить его законодательство, с тем чтобы право ребенка быть заслушанным распространялось на все судебные разбирательства, включая уголовные и гражданские, а также затрагивающие детей административные разбирательства, и мнению ребенка уделялось должное внимание в соответствии с его возрастом и зрелостью;

б) активизировать усилия для обеспечения того, чтобы дети имели право свободно выражать свое мнение по всем затрагивающим их вопросам, и этому мнению уделялось должное внимание в школах, и других учебных заведениях и в семьях, а также уменьшить различия в плане возможностей участия учащихся из различных слоев населения и разных районов;

в) активно искоренять установки, которые препятствуют всестороннему осуществлению права ребенка быть заслушанным, с помощью широких просветительских программ и кампаний с участием общественных деятелей и средств массовой информации, а также уделять приоритетное внимание находящимся в особенно неблагоприятном положении детям из числа меньшинств, живущим в сельских районах детям и детям-инвалидам.

#### **D. Гражданские права и свободы (статьи 7, 8, 13–17, 19 и пункт а) статьи 37 Конвенции)**

##### **Регистрация новорожденных**

35. Приветствуя принятие в мае 2009 года Закона об отделах записей актов гражданского состояния, который, в частности, отменил положение о возбуждении судебного разбирательства в случае поздней регистрации, Комитет тем не менее с беспокойством отмечает, что недостаточность мер по распространению информации об этом новом Законе препятствует его эффективному осуществлению. Комитет также обеспокоен тем, что:

а) хотя в Законе для тех, кто регистрирует своих детей, предусмотрены финансовые льготы, регистрация новорожденных для семей не является бесплатной;

б) регистрация всех детей сразу же после их рождения до сих пор не обеспечивается, и чаще всего без регистрации остаются дети из числа рома и дети бедняков, а также дети, родившиеся за границей, вне родильных домов и от ранних браков; и

в) детям без свидетельства о рождении по-прежнему может быть отказано в приеме в школу, несмотря на принятие мер по недопущению таких случаев.

36. Комитет настоятельно призывает государство-участник продолжать и активизировать на приоритетной основе его усилия по созданию системы, обеспечивающей бесплатную регистрацию всех детей, рожденных на его территории. Комитет также настоятельно призывает государство-участник принять эффективные меры, ориентированные на те категории детей, регистрация рождения которых остается проблематичной. Кроме того, государству следует в кратчайшие сроки издать для всех школ на всей территории страны ясные инструкции о том, что в государственные школы следует принимать всех детей независимо от их регистрационного ста-

туса и что отказ от приема таких детей может привести к административным санкциям.

#### **Доступ к надлежащей информации**

37. Комитет обеспокоен тем, что фильмы неадекватного содержания ежедневно транслируются в часы, когда дети обычно смотрят телевизор, а качественные познавательные программы являются редкостью.

38. Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для защиты детей от вредной информации, в частности от неадекватных телевизионных программ, гарантировать им доступ к надлежащей информации и поощрять качественные познавательные программы, прямое участие в которых могут принимать дети и молодежь.

### **Е. Насилие в отношении детей (статьи 19, 34, 37 а) и 39 Конвенции)**

#### **Пытки или другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания**

39. Комитет вновь выражает серьезное беспокойство (CRC/C/15/Add.249, пункт 40, 2005 год) по поводу жестокого обращения и неадекватного применения силы, в частности в отношении детей со стороны государственных служащих и сотрудников полиции в следственных изоляторах, тюрьмах и других учреждениях, где дети находятся под опекой государства. Комитет также серьезно обеспокоен информацией о жестоком обращении с несовершеннолетними, которые содержатся под стражей в связи с задержаниями, произведенными после демонстрации оппозиции 21 января 2011 года.

40. Комитет рекомендует государству-участнику:

а) всесторонне расследовать все утверждения о жестоком обращении с детьми и обеспечить, чтобы по таким фактам принимались надлежащие меры путем судебного разбирательства во избежание безнаказанности виновных;

б) обеспечить, чтобы все лишённые свободы дети, включая детей, помещённых в специальных учреждениях, имели доступ к процедуре подачи жалоб, с тем чтобы они могли направлять жалобы, касающиеся лишения их свободы, условий их задержания/помещения под стражу и обращения с ними;

с) обеспечить, чтобы в интересах детей – жертв жестокого обращения принимались меры по уходу и реабилитации; и

д) сформулировать для сотрудников полиции, силовых структур и тюремных надзирателей конкретные рекомендации касательно ухода за находящимися под их ответственностью детьми и защиты таких детей.

#### **Телесные наказания**

41. Приветствуя однозначное запрещение телесных наказаний при любых обстоятельствах, Комитет тем не менее обеспокоен тем, что различные виды телесных наказаний имеют широкое распространение в семьях, школах и специальных учреждениях. Кроме того, отмечая, что Закон о доуниверситетском образовании запрещает телесные наказания, Комитет сожалеет по поводу того,

что в этом Законе конкретно не прописаны необходимые правовые механизмы предотвращения актов насилия и защиты детей в школах и не предусмотрены санкции в отношении применяющих насилие преподавателей и процедуры, направленные на выявление и регистрацию актов насилия.

42. В свете своего Замечания общего порядка № 8 (CRC/C/GC/8, 2006 год) Комитет настоятельно призывает государство-участник:

а) обеспечить, чтобы запрещающие телесные наказания законы эффективно осуществлялись, и систематически проводилось судебное преследование лиц, подвергающих детей телесным наказаниям;

б) усовершенствовать Закон о доуниверситетском образовании, конкретно предусмотрев в нем правовые механизмы предотвращения актов насилия и защиты детей в школах, санкции в отношении применяющих насилие преподавателей, а также процедуры выявления и регистрации актов насилия;

в) с участием детей и их семей, общинных лидеров и средств массовой информации инициировать постоянные программы по просвещению населения, повышению уровня его информированности и социальной мобилизации касательно вредных физических и психологических последствий телесных наказаний в целях изменения общего отношения к этой практике; и

г) поощрять позитивные, не связанные с насилием и основанные на принципе участия методы воспитания детей, а также альтернативные способы поддержания дисциплины и обучения.

#### **Жестокое обращение и отсутствие заботы**

43. Комитет выражает свое крайнее беспокойство в связи с тем, что, несмотря на принятие Закона № 9669 2006 года о мерах по борьбе с внутрисемейным насилием, Национальной стратегии действий по поощрению гендерного равенства и предотвращению внутрисемейного насилия (2007–2010 годы) и новой Стратегии действий по поощрению гендерного равенства и сокращению масштабов гендерного насилия и внутрисемейного насилия на 2011–2015 годы, внутрисемейное насилие до сих пор явно не запрещено законодательством и по-прежнему широко допускается и практикуется в повседневной жизни. Комитет особенно обеспокоен тем, что:

а) в целом половина детей подвергаются насилию в семьях или становятся свидетелями насилия в отношении их матерей. В 2008 году 18 детей, как сообщается, совершили самоубийство в результате насилия, которому они были подвергнуты в семье;

б) положения Уголовного кодекса о насилии не содержат точных формулировок защиты детей от насилия, особенно психологического и эмоционального насилия, а статьи 124 и 125 Уголовного кодекса содержат ограничительное определение отсутствия заботы, которое сводится лишь к обеспечению средств к существованию;

в) из-за отсутствия системы выявления, регистрации и расследования случаев применения насилия в отношении детей и неподотчетности специалистов, занимающихся выявлением пострадавших детей, абсолютное большинство детей, став жертвой злоупотреблений и насилия, о помощи не просят;

d) большинство лиц, совершивших акты внутрисемейного насилия, остаются безнаказанными; лишь по относительно малому числу жалоб на внутрисемейное насилие возбуждаются уголовные дела, и, если форма насилия признается "легкой", прокуроры не обязаны инициировать судебное преследование; и

e) жертвам внутрисемейного насилия редко оказывается помощь, которую они должны получать в соответствии с Законом 2006 года, и зачастую они остаются без жилья из-за нехватки способных их принять приютов и отсутствия специальных программ по борьбе с внутрисемейным насилием и оказанию помощи пострадавшим.

**44. В свете своего Замечания общего порядка № 13 (CRC/C/GC/13, 2011 год) Комитет настоятельно призывает государство-участник придавать приоритетное значение ликвидации всех форм насилия в отношении детей посредством уделения особого внимания гендерным аспектам. Так, Комитет настоятельно призывает государство-участник:**

a) **принять в приоритетном порядке закон, устанавливающий уголовную ответственность за все формы внутрисемейного насилия, включая изнасилование в браке, и пересмотреть определение отсутствия заботы, которое содержится в Уголовном кодексе, для обеспечения охвата всех форм отсутствия заботы о детях и привлечения к ответственности за применение насилия в отношении детей;**

b) **создать эффективную межсекторальную систему защиты детей для предотвращения актов насилия в отношении детей, а также для защиты и реинтеграции детей – жертв любых форм насилия; и**

c) **определить процедуры и механизмы выявления, регистрации, передачи на рассмотрение дел, расследования, рассмотрения и координации дел, связанных со случаями применения насилия в отношении детей и распространить среди детей практическую информацию о том, как обращаться за помощью.**

#### **Сексуальная эксплуатация и сексуальное совращение**

45. Комитет серьезно обеспокоен тем, что в статье 108 Уголовного кодекса сексуальное совращение детей определяется как "постыдное деяние, совершаемое в отношении несовершеннолетних детей, которые не достигли 14-летнего возраста", и что детям в возрасте от 14 до 18 лет обеспечивается защита лишь в том случае, если насилие совершается в отношении девочек, не достигших возраста половой зрелости. Кроме того, Комитет обеспокоен отсутствием эффективных мер по предупреждению и пресечению сексуальной эксплуатации и сексуального совращения детей, а также по поводу отсутствия служб, призванных оказывать таким детям психосоциальную поддержку и обеспечивать их восстановление и реинтеграцию.

46. **Комитет настоятельно призывает государство-участник пересмотреть свое законодательство, с тем чтобы все дети в возрасте до 18 лет были защищены от сексуальной эксплуатации и сексуального совращения. Комитет также рекомендует государству-участнику принять программы и политику в целях предупреждения сексуального совращения и сексуальной эксплуатации детей и восстановления и реинтеграции жертв в соответствии с итоговыми документами, принятыми на Всемирных конгрессах против сексуальной эксплуатации детей, состоявшихся в 1996, 2001 и 2008 годах, соответственно, в Стокгольме, Иокोगаме и Рио-де-Жанейро.**

### **Виды вредной практики**

47. Отмечая, что минимальный возраст для вступления в брак установлен на уровне 18 лет, Комитет выражает беспокойство в связи с сохраняющейся практикой ранних и принудительных браков, особенно в общине рома.

48. Комитет рекомендует государству-участнику в полной мере обеспечить соблюдение установленного законодательством минимального возраста для вступления в брак и принять все необходимые меры для ликвидации вредной практики ранних и принудительных браков, включая проведение с участием общинных лидеров, населения в целом и самих детей информационно-разъяснительных программ и кампаний относительно негативных последствий ранних и принудительных браков.

### **Свобода ребенка от любых форм насилия**

49. Ссылаясь на рекомендации, сформулированные в проведенном Организацией Объединенных Наций исследовании по вопросу о насилии в отношении детей (A/61/299), Комитет рекомендует государству-участнику уделять приоритетное внимание ликвидации всех форм насилия в отношении детей. Комитет также рекомендует государству-участнику учитывать его Замечание общего порядка № 13 (CRC/C/GC/13, 2011 год) и, в частности:

- a) разработать всеобъемлющую национальную стратегию действий по предупреждению и искоренению всех форм насилия в отношении детей;
- b) принять общенациональную рамочную программу для координации усилий по пресечению всех форм насилия в отношении детей;
- c) уделять особое внимание гендерному аспекту насилия;
- d) сотрудничать со Специальным представителем Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей и с другими соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций.

### **Телефонная служба оказания помощи детям**

50. Комитет приветствует создание Албанской национальной телефонной службы оказания помощи детям ("АЛЛО 116"), которая работает семь дней в неделю и в штат которой входят получившие соответствующий диплом специалисты. В то же время Комитет обеспокоен тем, что эта телефонная служба не охватывает все вопросы, затрагиваемые Конвенцией и Факультативными протоколами к ней, и что она не получает никакой помощи со стороны государства-участника.

51. Комитет рекомендует государству-участнику сотрудничать со службой "АЛЛО 116", оказывая, в частности, ей финансовую и техническую помощь. Он также рекомендует государству-участнику признать эту службу в качестве источника информации и данных в целях разработки политики и законодательства о правах детей, а также в качестве инструмента раннего реагирования и предупреждения, и приложить усилия к тому, чтобы дети знали об этой службе и имели к ней доступ, и обеспечить принятие надлежащих последующих мер.

**Е. Семейное окружение и альтернативный уход (статьи 5, 18 (пункты 1–2), 9–11, 19–21, 25, 27 (пункт 4) и 39 Конвенции)**

**Семейное окружение**

52. Несмотря на ратификацию в 2005 году Конвенции о юрисдикции, применимом праве, признании, правоприменении и сотрудничестве в вопросах родительской ответственности и мерах по защите детей, Комитет с беспокойством отмечает:

а) отсутствие таких программ по консультированию родителей, которые направлены на оказание родителям помощи в уходе за их детьми, особенно родителям-инвалидам и родителям детей-инвалидов, а также на предупреждение внутрисемейного насилия;

б) тот факт, что в соответствии с нормами обычного права (Канун) в северных районах страны матерям запрещается поддерживать связь со своими детьми, если они проживают отдельно или возвращаются в свои первоначальные семьи после развода или смерти супруга;

в) отсутствие родительских соглашений, направленных на то, чтобы после развода дети сохраняли отношения с обоими родителями; и

г) недостаточное выполнение решений о содержании детей, в частности невыполнение судебных решений о выплате алиментов, когда родитель эмигрирует за границу, а также отсутствие законодательного положения об обязательном периодическом судебном пересмотре размера алиментов с учетом изменения стоимости жизни.

53. Комитет настоятельно призывает государство-участник:

а) разработать программы оказания поддержки родителям и лицам, обеспечивающим уход за детьми, для понимания и обеспечения правильного воспитания, основанного на знании прав ребенка, развитии ребенка и методов позитивной дисциплины, в целях поддержания возможностей семей обеспечивать уход за детьми в безопасной обстановке;

б) начать информационно-просветительную кампанию, направленную на то, чтобы дети не лишались своих матерей вследствие применения норм "Канун", и обеспечить, чтобы принцип наилучших интересов применялся во всех случаях, касающихся опеки детей и поддержания с ними связи;

в) создать структуру и систему для налаживания отношений между ребенком и обоими родителями после развода и обеспечить четкое определение ответственности родителей за воспитание и развитие их детей с учетом, при любых обстоятельствах, наилучших интересов ребенка; и

г) принять все необходимые меры для обеспечения выполнения решений о выплате алиментов, рассмотреть вопрос о ратификации Конвенции о признании и приведении в исполнение решений, касающихся алиментных обязательств, и Конвенции о законе, применимом к алиментным обязательствам, а также обеспечить посредством закона возможность пересмотра размера алиментов с учетом меняющихся потребностей ребенка, его наилучших интересов и положения его родителей.

**Дети, лишенные семейного окружения**

54. Комитет приветствует принятие в 2008 году Секторальной стратегии социальной защиты, которая направлена на организацию услуг по ориентированному на семью альтернативному уходу для детей, оставшихся без родительской заботы, на деинституционализацию детей, на признание приемных семей в качестве бенефициаров Закона 2010 года об экономической помощи и на разработку учебных пособий для приемных семей и социальных работников. В то же время Комитет обеспокоен тем, что по причине бедности и отсутствия надлежащей поддержки со стороны их семей большинство детей помещают в специальные учреждения. Комитет особенно обеспокоен:

- a) организацией учреждений по возрастным группам, что приводит к частым перемещениям детей, к разрушению их связей с персоналом и детьми, а также к их разлучению с братьями и сестрами;
- b) положением детей, которые вынуждены покидать специальные учреждения по достижению 15-летнего возраста и которые остаются без какой-либо поддержки со стороны государства-участника и живут в нищете и маргинальных условиях, подвергаясь злоупотреблениям и эксплуатации;
- c) недостаточным числом работников, обеспечивающих уход за детьми в специальных учреждениях, и их низким уровнем подготовки; и
- d) положением детей в центре Поличана, который выживает только благодаря пожертвованиям местной общины.

55. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы дети из наиболее маргинальных семей могли расти в кругу своих биологических родителей, и с этой целью увеличить объем финансовых выплат нуждающимся семьям, дополнив их адекватными для таких семей социальными услугами. Комитет также настоятельно призывает государство-участник:

- a) пересмотреть Декрет № 209 от 12 апреля 2006 года с целью запрета помещения детей в специальные учреждения по экономическим причинам;
- b) и далее отдавать предпочтение передаче на воспитание в семьи по сравнению с помещением в специальные учреждения путем, в частности, повышения уровня информированности населения о негативных последствиях помещения в специальные учреждения для развития детей;
- c) принять все необходимые меры для сокращения продолжительности пребывания детей в специальных учреждениях посредством регулярного пересмотра решений о помещении в них в соответствии с требованиями статьи 25 Конвенции;
- d) обеспечить, чтобы дети более не разлучались с их братьями и сестрами и чтобы они окружались заботой в стабильных условиях, которые благоприятствуют созданию и поддержанию позитивных отношений со взрослыми и другими детьми;
- e) выполнить свои обещания, данные в ходе процедуры универсального периодического обзора относительно повышения возраста детей, покидающих специальные учреждения по уходу, с 15 до 18 лет, и обеспечить, чтобы дети, покидающие учреждения, получали надлежащую поддержку;

f) обеспечить, чтобы учреждения по альтернативному уходу снабжались необходимыми людскими, техническими и финансовыми ресурсами для надлежащего ухода за детьми; и

g) привести свое законодательство в соответствие с Руководящими указаниями по альтернативному уходу за детьми.

#### Усыновление/удочерение

56. Комитет выражает беспокойство в связи с несоблюдением тех положений принятого в марте 2007 года Закона № 9695 о процедурах усыновления/удочерения и об Албанском комитете по усыновлениям/удочерениям, в которых речь идет о периодическом представлении информации о положении детей в специальных учреждениях. Комитет особенно обеспокоен существенными задержками, с которыми учреждения объявляют того или иного ребенка брошенным, а судьи осуществляют процедуру усыновления/удочерения, в результате чего дети содержатся годами в детских домах, хотя биологические родители бросили этого ребенка, но нашлись новые родители. Комитет также обеспокоен тем, что:

a) мнению детей, не достигших 10-летнего возраста, не уделяется должное внимание;

b) в Семейном кодексе не закреплено никакого обязательства информировать и консультировать биологических родителей;

c) определение "очевидного отсутствия интереса со стороны родителей", которое содержится в статье 250 Семейного кодекса и используется для определения возможности усыновления/удочерения ребенка, остается туманным; и

d) процедуры, которым должен следовать Албанский комитет по усыновлениям/удочерениям, еще не разработаны.

57. Комитет настоятельно призывает государство-участник пересмотреть правила и процедуры усыновления/удочерения, чтобы:

a) обеспечить уважение права брошенных детей моложе 10 лет быть заслушанными в рамках процедур усыновления/удочерения и уделять их мнению должного внимания в соответствии с возрастом и степенью зрелости;

b) четко закрепить право биологических родителей на получение надлежащей информации и консультаций;

c) сформулировать четкое правовое определение концепции "очевидного отсутствия интереса", содержащейся в статье 250 Семейного кодекса;

d) определить процедуры, которым должен следовать Албанский комитет по усыновлению/удочерению, и прояснить разделение ответственности между Комитетом и специальными учреждениями в отношении, в частности, объявления детей брошенными;

e) обеспечить, чтобы судьи принимали решения о процедурах усыновления/удочерения в течение разумного периода времени и могли быть привлечены к ответственности за невыполнение их обязанностей с должным усердием.

**Г. Инвалидность, базовое медицинское обслуживание и социальное обеспечение (статьи 6, 18 (пункт 3), 23, 24, 26, 27 (пункты 1–3) Конвенции)**

**Дети-инвалиды**

58. Комитет обеспокоен положением в государстве-участнике детей-инвалидов, большинство которых полностью исключены из жизни общества, живут в изоляции в их домах, страдают от нищеты и подвержены высокому риску жестокого обращения. Комитет с особым беспокойством отмечает неэффективное осуществление Национальной стратегии действий в интересах инвалидов и отсутствие действенных мер и стратегий по оказанию детям-инвалидам помощи, с тем чтобы они на деле пользовались своими правами. Комитет также обеспокоен тем, что:

а) отсутствуют услуги по ранней идентификации и раннему реагированию, что негативно сказывается на жизни детей-инвалидов и лишает их возможности интегрироваться в общество;

б) финансовую поддержку получают дети с наиболее тяжелыми формами инвалидности, а дети с психическими расстройствами, дефектами слуха и речи не получают вообще никакой помощи, семьи же с несколькими детьми-инвалидами получают финансовую помощь лишь на одного из своих детей;

с) большинство детей-инвалидов лишены права на образование.

59. С учетом своего Замечания общего порядка № 9 (CRC/C/GC/9, 2006 год) Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть в приоритетном порядке положение находящихся в условиях крайней маргинализации детей-инвалидов в государстве-участнике. Так, Комитет рекомендует государству-участнику:

а) осуществить долгосрочные информационно-просветительские программы для изменения и искоренения негативного отношения в обществе к детям-инвалидам;

б) создать механизмы раннего обнаружения и междисциплинарного реагирования в интересах детей-инвалидов и их семей, а также принять все необходимые меры для расширения их доступа к дошкольному образованию;

с) обеспечить, чтобы все дети-инвалиды, включая детей с психическими расстройствами, дефектами слуха и речи, получали надлежащую финансовую поддержку и помощь со стороны государства и чтобы поддержка семьи более не ограничивалась одним ребенком из расчета на семью;

д) разработать комплексную национальную стратегию по оказанию помощи инвалидам, которая способствовала бы полному осуществлению всеми детьми-инвалидами всех прав человека и основных свобод, с уделением особого внимания принятию в установленные сроки мер, обеспечивающих доступ детей-инвалидов к образованию общего типа; и

е) рассмотреть вопрос о ратификации Конвенции о правах инвалидов.

**Здравоохранение и медицинское обслуживание**

60. Приветствуя информацию, представленную государством-участником в ходе диалога по национальной программе, направленной на сокращение масштабов проблемы недоедания среди детей, и инициированной в марте 2012 года общенациональной информационно-просветительской кампании под лозунгом "Новые и более эффективные способы кормления грудных и малолетних детей в Албании", Комитет выражает беспокойство в связи с по-прежнему высоким уровнем младенческой смертности, который главным образом обусловлен недоеданием и более всего затрагивает детей, живущих в отдаленных районах. Кроме того, Комитет обеспокоен:

- a) высокой долей детей из числа рома (почти 50%), которые не имеют медицинской карты и, соответственно, лишены доступа к медицинскому обслуживанию;
- b) тем фактом, что доступ детей к медицинскому обслуживанию зависит от членства их матерей в системе социального страхования;
- c) теми трудностями, с которыми сталкиваются дети в сельских и отдаленных районах, стремясь получить доступ к медицинским услугам;
- d) распространенной практикой, когда медицинские работники и врачи просят произвести неофициальные выплаты, что ограничивает доступ детей к медицинскому обслуживанию;
- e) фрагментарной организацией медицинских служб для матерей и детей и отсутствием надлежащих отношений между этими службами и учреждениями по уходу за малолетними детьми;
- f) снижением уровня эксклюзивного грудного вскармливания;
- g) последствиями загрязнения воздуха (в частности в столице Тиране) для здоровья детей, заражением питьевой воды пестицидами и бактериологическими веществами, а также низким качеством продуктов питания.

61. **Комитет настоятельно призывает государство-участник уделять приоритетное внимание выделению финансовых и людских ресурсов для сектора здравоохранения с особым акцентом на первичную медицинскую помощь, чтобы обеспечить равный доступ к качественному медицинскому обслуживанию всем детям, включая детей, живущих в отдаленных районах, и детей из числа рома. Так, Комитет рекомендует государству-участнику:**

- a) **активизировать свои усилия по решению проблемы недоедания среди детей с уделением основного внимания наиболее неблагополучным категориям детей, а также просвещению по вопросам питания и доступу к качественным продуктам питания;**
- b) **обеспечить, чтобы дети из числа рома имели медицинскую карту и реальный неограниченный доступ к медицинскому обслуживанию;**
- c) **обеспечить, чтобы доступ к базовому медицинскому обслуживанию детей не зависел от членства их матерей в системах социального страхования;**
- d) **принять все необходимые меры для борьбы с распространенной практикой, когда медицинские работники и врачи просят произвести неофициальные выплаты;**

е) укрепить связи между медицинскими службами для матерей и детей, включая педиатрические учреждения, и сотрудничество этих служб с учреждениями по уходу за малолетними детьми;

ф) активизировать усилия по пропаганде эксклюзивного грудного вскармливания детей в течение первых шести месяцев их жизни посредством повышения уровня осведомленности медицинских работников и населения о важности эксклюзивного грудного вскармливания; и

г) принять все необходимые меры для решения проблемы загрязнения воздуха и заражения питьевой воды.

#### **Здоровье подростков**

62. Отмечая создание Национального комитета по координации борьбы с наркоманией, который возглавляет Премьер-министр, Комитет выражает беспокойство в связи с относительно распространенным потреблением экстази, кокаина, героина и стероидов подростками даже в весьма юном возрасте, а также в связи с отсутствием служб по борьбе с наркоманией, которые бы учитывали потребности подростков-наркоманов. Кроме того, Комитет обеспокоен отсутствием специальных медицинских служб для подростков, в том числе служб для психических больных, и тем фактом, что подростки не пользуются услугами существующих консультаций.

63. В свете своего Замечания общего порядка № 4 (CRC/GC/2003/4) Комитет рекомендует государству-участнику:

а) принять стандарты в отношении учитывающих нужды подростков медицинских услуг и всеобъемлющую стратегию осуществления и мониторинга этих услуг;

б) решать проблему наркомании, а также курения и алкоголизма среди детей посредством, в частности, представления детям точной и объективной информации о токсикомании, в том числе о табакокурении, и разработать специальные и учитывающие нужды молодежи методы лечения наркотической зависимости и уменьшения вреда здоровью;

в) в сотрудничестве с неправительственными организациями (НПО), врачами общей практики, медицинскими сестрами, социальными работниками и другими работающими в системе первичной медицинской помощи специалистами в области укрепления здоровья, включая здоровый образ жизни и эмоциональное благополучие подростков, усилить профессиональную подготовку в целях расширения возможностей и повышения квалификации медицинского персонала в стране; и

г) разработать комплексную политику охраны психического здоровья, включая улучшение психического здоровья, амбулаторное и стационарное лечение подростков с психическими расстройствами, а также программы поддержки семей с детьми, входящими в группу риска.

#### **ВИЧ/СПИД**

64. Комитет выражает беспокойство в связи с тем, что инфицированные ВИЧ/СПИДом дети выявляются на весьма поздней стадии вследствие отсутствия доступа к конфиденциальному добровольному тестированию и недостатков в системе контроля, направленной на выявление случаев заражения ВИЧ/СПИДом. Комитет также обеспокоен тем, что услуги по предотвращению передачи ВИЧ/СПИДа от матери к ребенку еще не интегрированы в систему здраво-

охранения. Кроме того, Комитет крайне обеспокоен тем, что треть детей с ВИЧ/СПИДом не посещают школу.

65. В свете своего Замечания общего порядка № 3 (CRC/GC/2003/3) и Международных руководящих принципов в отношении ВИЧ/СПИДа и прав человека Комитет рекомендует государству-участнику создать систему добровольного тестирования на ВИЧ/СПИД при всестороннем соблюдении права на неприкосновенность частной жизни и конфиденциальность, а также усовершенствовать систему контроля, направленную на выявление случаев заражения ВИЧ/СПИДом. Комитет также рекомендует в полной мере интегрировать в систему здравоохранения услуги по предотвращению передачи ВИЧ/СПИДа от матери к ребенку. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику усилить профилактическую работу среди молодежи с уделением особого внимания подросткам, находящимся в наиболее уязвимом положении, и обеспечить, чтобы в средних школах проводились просветительские программы по ВИЧ/СПИДу, а дети с ВИЧ/СПИДом могли посещать школу без какой бы то ни было дискриминации.

### **Жизненный уровень**

66. Комитет отмечает, что уровень нищеты в государстве-участнике по-прежнему высок, и поэтому он приветствует учреждение в коммунах и округах бюро по защите детей, а также взятое государством-участником обязательство создать функциональную систему защиты детей для решения проблем, связанных с нищетой среди детей. В то же время Комитет обеспокоен тем, что системы социальной защиты не уделяют особого внимания детям, ограничиваются скромными денежными переводами и не способны вывести семьи, в частности семьи из числа рома и семьи с детьми-инвалидами, из порочного круга нищеты. Комитет также обеспокоен тем, что две трети бедных семей лишены какой бы то ни было экономической помощи.

67. Комитет рекомендует государству-участнику реформировать его систему защиты детей и осуществить структурные изменения для решения проблемы нищеты среди детей, в частности посредством обеспечения приоритетного доступа к услугам для всех семей и входящих в группу риска детей, с уделением особого внимания семьям из числа рома и семьям с детьми-инвалидами. В этой связи Комитет рекомендует государству-участнику выдавать всем семьям детское пособие в качестве универсальной льготы и дополнять денежные переводы семьям, живущим в условиях нищеты, мерами, направленными на поощрение занятости женщин и детей после получения ими образования, и обеспечивать им профессиональную подготовку, жилье, транспорт и другие блага. Комитет также рекомендует государству-участнику обеспечить надлежащую подготовку социальных работников, установление им достаточной заработной платы и предоставление четких инструкций относительно выявления входящих в группу риска семей и детей, эффективно управлять системами социального страхования, контролировать их работу и оценивать их воздействие.

68. Приветствуя информацию, представленную государством-участником в ходе диалога о том, что семьи из числа рома, которые в феврале 2011 года были в принудительном порядке выселены из их поселения близ железнодорожного вокзала Тираны, получили в конечном итоге жилье, Комитет по-прежнему выражает беспокойство по поводу сохраняющихся тяжелых жилищных условий некоторых из этих семей.

69. Комитет рекомендует государству-участнику решить проблему жилищных условий всех затронутых семей рома и в будущем воздерживаться от принудительных выселений.

## **Н. Образование, досуг и культурная деятельность (статьи 28, 29 и 31 Конвенции)**

### **Образование, включая профессионально-техническую подготовку и профориентацию**

70. Приветствуя начало осуществления программы "Второй шанс", Комитет, тем не менее, выражает беспокойство в связи с тем, что в 2011 году на цели образования было выделено лишь 3,2% валового внутреннего продукта государства-участника, что значительно ниже минимального международного стандарта и среднерегионального уровня. Комитет особенно обеспокоен обветшалостью школьных зданий, неудовлетворительным соблюдением гигиенических и санитарных требований, низким качеством образования и плохими условиями обучения в сельских районах. Кроме того, Комитет обеспокоен тем, что:

а) хотя обязательное образование длится до девятого класса, бесплатной является учеба лишь в начальной школе и сопутствующие расходы негативно сказываются на способности родителей отправлять в школу своих детей, особенно девочек;

б) несмотря на усилия по обеспечению транспортировки детей в школы, большинство школ расположены вблизи от центра коммун;

в) существуют барьеры, препятствующие доступу к образованию детей, не имеющих свидетельства о рождении и удостоверения личности, включая детей из числа рома, детей-инвалидов, детей из отдаленных районов и детей с ВИЧ/СПИДом;

д) хотя беременным девочкам разрешено продолжать образование, на практике их зачастую побуждают перейти на заочное обучение;

е) лишь 10% всех детей в возрасте от одного года до трех лет имеют доступ к дошкольному образованию, а доступ детей из общин рома еще более ограничен, хотя прием в дошкольные учебные заведения предоставил бы им возможности для быстрого изучения языка, налаживания контактов с другими детьми и подготовки к учебе в начальной школе;

ф) на систему образования по-прежнему серьезно отрицательно влияет коррупция; и

г) вопреки закону возможности детей из числа меньшинств, и особенно детей из числа рома, получать образование на их собственном языке и изучать свою историю и культуру в рамках национальных учебных программ ограничены.

71. В свете своего Замечания общего порядка № 1 (CRC/GC/2001/1) Комитет настоятельно призывает государство-участник значительно увеличить объем бюджетных ресурсов, выделяемых сектору образования. Кроме того, Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все необходимые меры для:

- а) оценки того, является ли программа "Второй шанс" эффективной и рациональной в плане побуждения бросивших школу учащихся к возобновлению учебы;
- б) направления инвестиций на подготовку учителей, техническое обслуживание и ремонт инфраструктуры образования, особенно в сельских районах, и на обеспечение наличия адекватных возможностей для качественного образования;
- в) обеспечения того, чтобы обязательное образование было бесплатным для всех детей в течение всех лет обязательного школьного обучения, в том числе применительно к учебникам и транспортировке в школы для находящихся в неблагоприятном положении детей и семей, живущих в сельских районах;
- г) обеспечения реального доступа к образованию для детей-инвалидов, инфицированных ВИЧ/СПИДом детей, детей из числа рома и беременных девочек;
- д) обеспечения того, чтобы дети из числа рома, дети-инвалиды, дети одиноких матерей и дети из семей, признанных бедными, имели приоритетный доступ к комплексным программам дошкольного обучения в целях поощрения их раннего обучения и интеграции в общество и обеспечения надлежащего финансирования для эффективного осуществления политики, стимулирующей их прием в дошкольные учебные заведения;
- е) привлечения к судебной ответственности лиц, причастных к коррупции в школах; и
- ж) подготовки воспитателей и разработки учебных программ, учебников и других вспомогательных пособий в целях обеспечения обучения на языках меньшинств, особенно детей из числа рома, и разработки компонентов учебных программ для детей на уровне школ, в том числе по истории и культуре рома, для поощрения взаимопонимания, терпимости и соблюдения прав рома в албанском обществе, а также для рассмотрения вопроса о ратификации Европейской хартии региональных языков и языков меньшинств.

## **I. Специальные меры защиты (статьи 22, 30, 38, 39, 40, 37 б)–д) и 32–36 Конвенции)**

### **Дети – просители убежища и дети-беженцы**

72. Комитет выражает беспокойство в связи с тем, что мигрирующие в Албанию дети, в том числе несопровождаемые дети, признаются, как правило, нелегальными мигрантами, помещаются в Национальный центр содержания нелегальных мигрантов в Карече и высылаются без предоставления им доступа к правовым процедурам, направленным на определение их наилучших интересов, или специальных услуг и помощи законного опекуна. Комитет также обеспокоен тем, что детям – просителям убежища и детям-беженцам, которые не имеют никаких документов, подтверждающих получение ими образования, может быть отказано в доступе к образованию.

73. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить надлежащую идентификацию и регистрацию детей во время процедур предварительного контроля на пограничных пунктах и не содержать их более под стражей, а

также инициировать процедуры определения наилучших интересов детей в целях нахождения наиболее эффективных способов удовлетворения их неотложных и долгосрочных потребностей. При этом надлежит назначать законных опекунов и предоставлять несовершеннолетним всеобъемлющую информацию о перспективах их возвращения. Комитет призывает государство-участник обеспечить, чтобы Пограничная служба не задерживала несопровождаемых несовершеннолетних, и в этой связи запросить техническую помощь у Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. Комитет также настоятельно призывает государство-участник обеспечить доступ детей – просителей убежища и детей-беженцев к образованию. Кроме того, он рекомендует государству-участнику учитывать его Замечание общего порядка № 6 (CRC/GC/2005/6).

#### **Дети-мигранты**

74. Комитет выражает беспокойство по поводу физических, психологических и социальных последствий массовой миграции рабочей силы для прав и благосостояния детей, а также для сохранения семей.

75. Комитет рекомендует государству-участнику изучить последствия миграции для детей, как это было рекомендовано Комитетом по трудящимся-мигрантам (CMW/C/ALB/CO/1, пункт 38, 2010 год), и обеспечивать детям все социальные услуги, необходимые им для всестороннего пользования их правами, предусмотренными Конвенцией.

#### **Дети, принадлежащие к группам меньшинств**

76. Комитет с беспокойством отмечает неудовлетворительную реализацию различных программ и стратегий действий в интересах рома, главным образом вследствие неадекватного выделения ресурсов и недостаточной координации усилий между учреждениями, действующими на центральном и местном уровнях. Комитет также обеспокоен тем, что в государстве-участнике "египтяне" не признаются меньшинством и что, соответственно, детям "египтян" может быть отказано в мерах по специальной защите уязвимых групп детей.

77. Комитет настоятельно призывает государство-участник продолжать расширять и осуществлять его различные программы и стратегии действий в интересах детей из числа рома, в частности посредством продолжения выделения людских и финансовых ресурсов. Комитет также рекомендует государству-участнику изменить его Национальную стратегию действий по улучшению условий жизни меньшинства рома и принять активные меры, конкретно направленные на предотвращение и пресечение дискриминации и маргинализации детей рома. Комитет и далее рекомендует государству-участнику признать "египетское" меньшинство для обеспечения принятия мер по специальной защите, на которую имеют право дети, принадлежащие к этому меньшинству.

#### **Экономическая эксплуатация, включая детский труд**

78. Комитет серьезно обеспокоен тем, что в государстве-участнике экономической эксплуатации подвергается большое число детей, в частности дети, занятые на таких сопряженных с риском работах, как сельское хозяйство, работа прислугой и нелегальные виды трудовой деятельности. Комитет также с беспокойством отмечает:

а) ограниченные возможности Трудовой инспекции в плане выявления наихудших форм детского труда; и

б) серьезный инцидент, затронувший значительное число детей в возрасте от 12 до 17 лет в результате взрыва на фабрике в деревне Гердеч 15 марта 2008 года, где дети работали нелегально, занимаясь демонтажом боеприпасов.

79. **Комитет настоятельно призывает государство-участник активизировать его усилия для искоренения детского труда, особенно его наихудших форм, посредством ликвидации коренных причин экономической эксплуатации за счет искоренения нищеты и обеспечения доступа к образованию. Так, Комитет настоятельно призывает государство-участник:**

а) укрепить Трудовую инспекцию и предоставлять трудовым инспекторам всю необходимую поддержку, включая экспертизу детского труда, с тем чтобы они могли осуществлять эффективный контроль за соблюдением норм трудового законодательства на государственном и местном уровнях;

б) обеспечить, чтобы инцидент в Гердече был тщательно расследован, а виновные лица реально привлечены к ответственности;

в) в этой связи продолжать запрашивать техническую помощь у Международного бюро труда (МБТ); и

д) рассмотреть вопрос о ратификации принятой МОТ Конвенции № 189 (2011 года) о достойном труде домашних работников.

#### **Безнадзорные дети**

80. Комитет вновь выражает свое глубочайшее беспокойство в связи с большим числом детей, живущих и работающих на улице, а также в связи с тем, что не принимаются достаточные меры для улучшения положения этих детей, которые попрошайничают на улице, живут в условиях крайней маргинализации и отсутствия постоянного жилья и подвергаются риску стать жертвами торговли людьми и сексуальной эксплуатации. Кроме того, Комитет обеспокоен тем, что с безнадзорными детьми могут обращаться как с преступниками.

81. **В свете своей предыдущей рекомендации (CRC/C/15/Add.249, пункт 73, 2005 год) Комитет настоятельно призывает государство-участник в сотрудничестве с НПО и с участием детей:**

а) активизировать меры для защиты бездомных детей, оказания им помощи и улучшения их положения, а также с учетом мнений этих детей обеспечить их доступ к образованию и медицинским услугам;

б) усилить поддержку и помощь семьям в качестве как превентивной меры, так и, в соответствующих случаях, меры, способствующей возвращению детей в их семьи;

в) разработать программы и создать механизмы отчетности, обеспечивающие предоставление беспризорным детям соответствующей информации, с тем чтобы они не становились жертвами торговли людьми и экономической и сексуальной эксплуатации, а также оказывать им поддержку и консультативную помощь;

**d) обеспечить, чтобы лица, использующие детей для наихудших форм эксплуатации, привлекались к ответственности и подвергались наказанию; и**

**e) обеспечить, чтобы безнадзорные дети не считались преступниками и с ними не обращались как с таковыми.**

#### **Торговля детьми, контрабандные перевозки и похищения детей**

82. Комитет приветствует осуществление различных мер в целях борьбы с торговлей детьми, в частности принятие Национального плана действий по борьбе с торговлей детьми и защите детей – жертв торговли на 2011–2013 годы, включение в учебные программы высших учебных заведений ознакомительных курсов о рисках стать жертвой торговли людьми и создание базы данных для жертв торговли людьми. В то же время Комитет серьезно обеспокоен тем, что государство-участник остается страной, поставляющей детей – жертв торговли людьми в сексуальных целях и принудительного труда, включая принудительное попрошайничество внутри государства-участника и за границей. Комитет также обеспокоен тем, что:

a) среди детей – жертв торговли людьми непропорционально высока доля детей, относящихся к меньшинствам рома и "египтян";

b) потворство сотрудников полиции и правительственных должностных лиц торговле людьми и коррупция внутри судебной системы препятствуют всестороннему соблюдению законодательства о борьбе с торговлей людьми;

c) не созданы эффективные механизмы защиты свидетелей и жертв торговли людьми; и

d) государство не оказывает финансовой помощи НПО, которые предоставляют жертвам торговли кров, уход и помощь.

83. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять решительные меры, чтобы положить конец торговле детьми в государстве-участнике и за границей. С этой целью Комитет настоятельно призывает государство-участник:

a) обеспечить, чтобы Национальный план действий по борьбе с торговлей детьми и защите детей – жертв торговли на 2011–2013 годы предусматривал принятие превентивных мер, ориентированных, в частности, на детей из числа меньшинств рома и "египтян";

b) принять активные меры для привлечения к судебной ответственности сотрудников полиции и правительственных должностных лиц, потворствующих торговле людьми;

c) создать механизм защиты жертв и свидетелей торговли людьми;

d) предоставлять детям – жертвам торговли кров, психосоциальную помощь и поддержку для их реинтеграции и рассмотреть вопрос о поддержке организаций гражданского общества, которые уже делают это; и

e) обеспечить проведение тщательных расследований, решительное преследование лиц, совершающих подобные преступления, и вынесение на практике достаточно эффективных и запретительных санкций, как это рекомендовано Комитетом экспертов МОТ по применению конвенций и рекомендаций (Замечание по принятой МОТ Конвенции № 182 (1999) о за-

прещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда, 2010 год).

#### **Отправление правосудия в отношении несовершеннолетних**

84. Принимая к сведению информацию, представленную государством-участником в ходе диалога по текущей реформе системы ювенальной юстиции, Комитет вновь выражает свое беспокойство (CRC/C/15/Add.249, пункт 76, 2005 год) по поводу отсутствия в государстве-участнике эффективной системы ювенальной юстиции. Комитет выражает особое беспокойство в связи с:

а) случаями, когда дети содержатся в полицейских участках в течение 48 часов, допрашиваются в необорудованных помещениях, лишены помощи адвоката, подвергаются жестокому обращению со стороны сотрудников полиции и их сокамерников, а также помещаются в камеры вместе со взрослыми;

б) сохраняющейся практикой досудебного содержания под стражей детей, которые могут содержаться месяцами в заключении без доступа к образованию, психологической помощи и мер по их реинтеграции, а также тем фактом, что 70% осужденных несовершеннолетних уже отбыли срок своего наказания до начала судебного разбирательства их дел;

в) ограниченным применением мер, альтернативных содержанию под стражей;

г) обветшалостью инфраструктуры и антисанитарными условиями в некоторых следственных изоляторах для несовершеннолетних;

д) ограниченностью доступа к медицинским услугам и психологической помощи в период содержания под стражей;

е) отсутствием какой-либо учебной программы для детей-правонарушителей, не достигших соответствующего возраста привлечения к уголовной ответственности, даже в тех случаях, когда они совершили преступления;

ж) отсутствием программ оказания помощи детям, вступившим в конфликт с законом, и по защите их от вредного воздействия, запугиваний, репрессий, повторной виктимизации и лишений во время судебного разбирательства.

85. Комитет рекомендует государству-участнику привести систему отправления правосудия в отношении несовершеннолетних в соответствие с Конвенцией, в частности с ее статьями 37, 39 и 40, а также с другими соответствующими нормами, включая Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций, касающиеся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних (Пекинские правила), Руководящие принципы Организации Объединенных Наций для предупреждения преступности среди несовершеннолетних (Эр-Риядские руководящие принципы), Правила Организации Объединенных Наций, касающиеся защиты несовершеннолетних, лишенных свободы (Гаванские правила), и Руководящие принципы в отношении действий в интересах детей в системе уголовного правосудия, а также принятое Комитетом Замечание общего порядка № 10 (CRC/C/GC/10, 2007 год). В частности, Комитет настоятельно призывает государство-участник:

а) создать по всей территории страны специальные суды по делам несовершеннолетних, выделив им надлежащие людские, технические и финансовые ресурсы, назначить специальных судей по делам несовершен-

нолетних во всех районах страны и обеспечить, чтобы такие судьи прошли адекватную подготовку;

b) обеспечить, чтобы дети более не содержались в полицейских участках вместе со взрослыми и без доступа к адвокату и чтобы все случаи жестокого обращения расследовались и наказывались надлежащим образом;

c) организовать регулярную подготовку для сотрудников правоохранительных органов, включая сотрудников полиции и пенитенциарных учреждений, с тем чтобы все они получали глубокие знания о положениях Конвенции и сознавали, что нарушения недопустимы и будут расследоваться, а виновные лица подлежат судебному преследованию;

d) оказывать детям – как потерпевшим, так и обвиняемым – реальную и адекватную правовую и иную помощь на ранней стадии расследования и в течение всего судебного разбирательства в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом;

e) обеспечить, чтобы содержание под стражей применялось лишь в качестве крайней меры и в течение минимального возможного срока и чтобы вопрос о применении этой меры регулярно пересматривался на предмет ее отмены;

f) поощрять, когда это возможно, применение мер, альтернативных содержанию под стражей, таких как выведение из системы уголовного правосудия, пробация, консультирование, привлечение к общественным работам и вынесение условного приговора;

g) принять безотлагательные меры для улучшения содержания под стражей в следственных изоляторах для несовершеннолетних;

h) обеспечить, чтобы все лишённые свободы дети имели реальный доступ к образованию и медицинским услугам, включая психиатрическую помощь; и

i) использовать, если это необходимо, механизмы технической помощи, созданные Межучрежденческой группой по вопросам правосудия в отношении несовершеннолетних и ее членами, включая Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности; Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и НПО, а также запрашивать юридическую помощь по вопросам ювенальной юстиции у членов Группы.

## **Ж. Ратификация международных договоров по правам человека**

86. В целях дальнейшей активизации работы по осуществлению прав детей Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся процедуры сообщений, Конвенцию о правах инвалидов и Факультативный протокол к ней, а также Факультативный протокол к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах.

## **К. Сотрудничество с региональными и международными органами**

87. Комитет рекомендует государству-участнику сотрудничать с Советом Европы в целях осуществления Конвенции и других международных договоров по правам человека как в государстве-участнике, так и в других государствах – членах Совета Европы.

## **Л. Последующие меры и распространение информации**

88. Комитет рекомендует государству-участнику принять все надлежащие меры для обеспечения полного выполнения настоящих рекомендаций, в частности посредством их препровождения парламенту, соответствующим министерствам, Верховному суду и местным органам власти для надлежащего рассмотрения и принятия дальнейших мер.

89. Кроме того, Комитет рекомендует обеспечить широкое распространение на используемых в стране языках второго–четвертого периодических докладов и письменных ответов государства-участника, а также соответствующих рекомендаций (заключительных замечаний), в том числе (но не исключительно) через Интернет, среди населения в целом, организаций гражданского общества, средств массовой информации, молодежных групп, групп специалистов и детей в целях стимулирования обсуждения Конвенции и Факультативных протоколов к ней, а также их осуществления и контроля за их осуществлением.

## **М. Следующий доклад**

90. Комитет предлагает государству-участнику представить его объединенные пятый–шестой периодические доклады 27 сентября 2017 года и включить в них информацию об осуществлении настоящих заключительных замечаний. Комитет обращает внимание на его согласованные руководящие принципы представления докладов, принятые 1 октября 2010 года (CRC/C/58/Rev.2 и Corr.1), и напоминает государству-участнику о том, что будущие доклады должны соответствовать этим руководящим принципам, и их объем не должен превышать 60 страниц. Комитет настоятельно призывает государство-участник представить его доклад в соответствии с руководящими принципами. В случае представления доклада, объем которого будет превышать предельное количество страниц, государству-участнику будет предложено пересмотреть и повторно представить доклад в соответствии с вышеупомянутыми руководящими принципами. Комитет напоминает государству-участнику, что если оно не сможет пересмотреть и повторно представить его доклад, то затем будет невозможно гарантировать перевод доклада с целью его рассмотрения договорным органом.

91. Комитет также предлагает государству-участнику представить обновленный базовый документ в соответствии с требованиями, предъявляемыми к общему базовому документу в согласованных Руководящих принципах представления докладов, одобренных пятым Межкомитетским совещанием договорных органов по правам человека в июне 2006 года (HRI/GEN/2/Rev.6, глава I).